

# Fêtes du Rhône 1952

Autor(en): **Kissling, Henri**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **79 (1952)**

Heft 12

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228323>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



### Lo nèvão à l'oncllio

L'oncllio Jodi (Claude) l'ètâi quasu à la derrâire et sè nèvão condhivant ti lâi tenî lè pî âo tsaud. Ti lè dzo, l'on aô bin l'autro, câ ein avâi onn' accra-sâie, lâi apportâvant dâo boutsî, dâo Velanâova, dâo Dèzalâ, dâo Calamin, et principalemeint de l'Agllio (Aigle), que vo retsâode lo tsin (estomac), et que séio bin pou : tot cein que faut po fére testâ por no. Jodi l'avâi fé queri lo notéro et l'avâi voliu que ti sè nèvão fussant quie quand testera. Onn' idée dînse que l'avâi l'oncllio ! Voliâve-te vère se lo regrettâvant gros et baillî o quie dè pllie à clli que l'ètâi lo mé caduquo et que l'avâi là get lè pllie mou ?

Cein sè pào bin.

Adan, ti lè nèvão l'arrevant vè l'oncllio avoué lâo preseint et onna mena d'einterrâ po coudhî avâi la pe granta ligne dâo testameint. Lo derrâi l'ètâi Djan Carnian, tot ein retâ po cein qu' ein passeint dèvant lo tsapèlî s'ètâi de din se :

— L'è su que l'oncllio vâo peinsâ à mè. Adan, du que su vè n'on tsapèlî lâi vu fére betâ on crèpe à mon tsapî. Dinse l'oncllio Jodi verra assebin que î'é peinsâ à li !

*Marc à Louis.*

### Lou falot et la maison bourlaïe

La né dé delon à demâ, lou fu l'a fre-cassi la vîlia caraïe à Djan Taguenet, noutro vesin que viquessai solet avoué la Griton, sa fenna. L'ont dai z'einfants

dza mariâs que rîstont à la maison naô-va, on bocon plie amont. — Lou sinistre a queminci pér la tzemena et lou tai étâi tot ein fû sein que lou pourrou Djan dein sa tzambra sein fenîtrès l'aussé rein oyû. Lai avâi pâ à renasquâ, assebin cauquon chaûta dein son pailou lai criâ dé saillî, que sa maison bour-lâve. « Té raôdzai pi, que fâ lou vilhou, est-te veré ? né rein yu : Griton té faô vitou allumâ lou falot por allâ vouait î ! »

### Patoisans vaudois

*La grande assemblée d'automne aura lieu comme d'habitude au Comptoir Suisse, mais le samedi après le Jeûne, soit le 27 septembre après-midi, salle n° 5.*

*Gardons notre journée pour cette manifestation et qu'elle soit riche d'enthousiasme pour notre vieux langage qui se rajeunit au cours de chacune de nos « amicales ».*

H. K.

### Fêtes du Rhône 1952

La ville de Valence est accueillante. C'est le sentiment le plus vif qui subsiste après ces dernières Fêtes du Rhône. Toute la population nous a paru s'associer dans la préparation de ces belles manifestations. Nous nous sommes sentis d'emblée comme si nous étions chez nous.

Les matinées des 13 et 14 juin furent consacrées aux séances du congrès rhodanien où de nombreux travaux furent présentés par des conférenciers ou conférencières de talent.

Le samedi, au cours de la journée, plusieurs groupes français et suisses ont pris leurs quartiers en l'aimable ville et se sont retrouvés, à 17 heures, à la gare, pour recevoir la bannière rhodanienne venant de Vevey et la con-

duire en cortège à l'Hôtel de Ville de Valence.

Représentations, soit chants et danses le samedi soir. Le dimanche, cérémonie de l'Offrande au Rhône, puis cortège applaudi par une foule innombrable et enthousiaste.

Et de nouveau des productions données par les corps de musique et les nombreux groupes folkloriques.

Le canton de Vaud était représenté notamment par la Chanson Veveysanne, le Chœur des Vaudoises de Lausanne avec son groupe mixte, les fifres et tambours « Merula », les Pirates d'Ouchy et le Sauvetage de Morges.

Tous ont quitté Valence le cœur reconnaissant pour les belles heures vécues dans l'amitié de deux peuples qui n'en font qu'un.

H. K.

### Le président des patoisans à l'honneur

M. Henri Kissling, d'Oron, président et animateur des patoisans, a été récemment nommé « Sôci » (associé) du Félibrige provençal, en remplacement de feu M. Jules Cordey, alias Marc à Louis.

Cette nouvelle réjouira tous les patoisans et très nombreux amis de M. Kissling qui savent l'activité désintéressée déployée par lui pendant cinq années.

Le *Conteur Vaudois*, dont il est un des collaborateurs, est heureux de lui présenter, à cette occasion, ses plus vives félicitations pour cette nomination hautement méritée.

Ajoutons que M. H. Kissling, qui depuis longtemps a présenté ses œuvres aux grands concours rhodaniens, a obtenu, cette année-ci, aux Fêtes du Rhône de Valence un rappel de prix avec félicitation pour sa nouvelle historique en patois vaudois *Zabette*.

Compliments à l'heureux auteur.

R. Ms.

## Tombé du sac à caramels à Fridolin

*Diuste* : Sâ-to, m'nami, quinna bîta l'é que pao medzi avoué ses orellhies ?

*Frédy* : Avoué ses orellhies ?... Té pas tsezu sur la tîta, dé iadze ?...

*Diuste* : Tot parâi, l'é prao dinse...

*Frédy* : Eh bin, té fao me le dere, ma t'é ride suti...

*Diuste* : Et té, t'é pas bin malin : l'é lo tsin...

*Frédy* : Té fo de mé, obin ?...

*Diuste* : Rein dao tot : a-te mé iu on tsin douta sé oreillhies po medzi sa sopa dein son écouelle ?

*Frédy* : T' ébourla pi po en gallia, ma atteins pi vu prao to retrovâ devan bin gran teimps !

### Traduction

*Diuste* rentrant des champs, avec un panier sous le bras, dont le contenu est caché par un linge. Il rencontre Jeannet qui revenait de l'école.

*Jeannet* : Bonjour M'sieur !

*Diuste* (toujours souriant) : Que distu de bon, mon ami ? Ah, je vois dans tes yeux que tu voudrais bien savoir ce qu'il y a dans mon panier ?

*Jeannot* : Oh oui, Monsieur.

*Diuste* : Eh bien, si tu devines, je t'en donnerai un...

*Jeannot* : J'sai pas, M'sieur, peut-être des œufs ?

*Diuste* : Eh bien, non, tu n'y es pas.

*Jeannot* : C'est pourtant pas des cailoux ?...

*Diuste* : Mai non, gros benêt, des... « poires ». Puis, tendant la plus belle du panier à Jeannot, celui-ci après l'avoir remercié comme il se doit, s'éloigne tout guilleret en courant vers la maison.

Ls Goumaz.